

# V Conferencia Internacional de Traducción Audiovisual

## Programa

### Viernes 19 de octubre

- **10.00-11.30:** Mesa redonda “**Actualidad y futuro de la subtitulación**”  
[Begoña Ballester-Olmos](#) (Bbo Subtitulado), [Ian Burley](#) (ATAA, Francia), [Milagros Juan](#) (Laserfilm), [Henrik Walter Johnsen](#) (NAViO, Noruega) y [Lía Moya](#)  
**Modera:** Eva Obregón
  
- **12.00-13.30:** Mesa redonda “**La supervisión lingüística en la TAV**”  
[Alicia González-Camino](#), [Jota Martínez](#), [Guillermo Parra](#), [Cristina Pérez](#), [Victoria Tormo](#) y [Candace Whitman](#)  
**Modera:** Josep Llurba
  
- **16.00-17.30:** Mesa redonda “**Videojuegos indies vs. Triple A**”  
[Eugenia Arrés](#), [Cristina Bracho](#), [Diana Díaz Montón](#), [Rafael López](#), [Carlos la Orden Tovar](#), [Pablo Muñoz](#) y [Diego Parra](#)  
**Modera:** Jennifer Vela
  
- **15.30-17.30:** **Taller de rehablado**, con [Alberto Fernández](#)
  
- **18.00-19.30:** Mesa redonda “**Mercado laboral para los recién llegados al mundo de la TAV**”  
[Fernando Castillo](#), [Eric Escribano](#), [Marc Miarnau](#), [Herminia Páez Prado](#), [Olga Parera](#), [Mario Pérez](#), [Iris Permuy](#) e [Inca Vallès](#)  
**Modera:** Reyes Bermejo
  
- **18.00-20.00:** Taller **Artimañas informáticas para traductores audiovisuales**, con [Pablo Fernández Moriano](#)

## Sábado 20 de octubre

- **10.00-11.30:** Mesa redonda “TAV y accesibilidad en las artes escénicas’  
[Anabel Alenda](#), [Esmeralda Azkarate-Gaztelu](#) (Teatro Accesible), [Louise Fryer](#) (VocalEyes, Reino Unido), [Gonzalo Iturregui](#), [Samantha Mayordomo](#) (CESyA) y [Antonio Vázquez Martín](#) (Aristia)  
**Moderadora:** Yolanda Antón
- **9.30-11.30:** Taller “ **La traducción creativa en publicidad: pariente cercana de la traducción audiovisual**”, con [Lucía Rodríguez Corral](#)
- **12.00-13.30:** Mesa redonda “La TAV desde el punto de vista de la industria cinematográfica”  
[Marta Armengol](#), [Begoña Hernando](#) y [Xavi Lezcano](#)
- **12.00-14.00:** Taller “**Los entresijos de la traducción de realities: no es voiceover todo lo que reluce**”, con [Alba Mas](#)
- **16.00-17.00:** Conferencia Premio Xènia Martínez “Los evangelios apócrifos de la traducción y la revelación de la TAV”, con [Patrick Zabalbeascoa](#)
- **18.00:** Acto de entrega VI Premios ATRAE